

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 76 (1949)
Heft: 4

Artikel: Correspondance : onna veillà dè vin couet : (authentique)
Autor: Décosterd, Ls
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-226830>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



On gâpion bin doillet

Vo sâide prâu ce qu'ère tiet on gâpion. A Lozena, é diont on cogne âobin on flic, dei le temps on desâi on gabelou. Dé couetema, ère on pechei luron qu'a ona balla castietta avoué on moué dé galons et que sé crâi auque mé tiet général.

Ere lui que va devant lou z'eiterrémei et que dit tote le né à dji z'hâores d'on ton de rogomme : « Messieurs, c'est l'heure ! »

Y a quâtié z'annâies, n'aviant dei noutra quemouena on gâpion qu'êtai asse fierton tiet on polet su on féméri, et que s'eifemâve por tot et por rei. E ne faillhâi pas li passâ le dâi trua rudo déso le nâ âobin li fère kss ! por le bouetâ tot rodzo ei colère.

Quand èr âve sa balla castietta sur le cotson, sa galéza tunique avoué dâu rintse de botons su la panse, è s'ei crêiâi prestiet atant tiet mé quand i é bouetâ mon bê bredzon bordâ dé rodzo.

I né djamé su portiet on li desâi Pompéï.

Ona né dé Bouen' an, dé dzounets qu'êtâivont ei godietta saillivont di le Raisin por allâ rébâire quartetta à la Comète. E fasâivont on treton dé tui lou diabllie, tsantâvont, bouélâvont, risâivont, sé ringuâvont, rei tiet dé le pouetes manâires.

Pompéï, que saillive di le Greffe, out cé commerce, acâûte ona vouarbetta, vire sa castietta fiau sâi yâdze su le cotson et trace « sur le lieu du sinistre » quemei é desâi ein sé goncllient.

— Ai vo d'abo fini cé commerce ? que lâu fé ei sé crouâisâi lou brés.

— Va té fère fot.. ographyi, bâogre dé caïon, li répond l'on dé dzounes.

— Rédis le vâi, caïon ?

— Ouâi, qu'i le réderâi.

— Vu to qu'i fêse rapport à la Municipalitâ ?

— I mé fote pas mau de té et de la Municipalitâ. D'ailleurs te ne vaux pas mé tiet tui cliau Monsus.

On pâre dé dzors apré, noutron gâpion étai à la tenâbllia de la Municipalitâ. Quand le syndic a zu liu le rapport, é fê dinse à Pompéï :

— E mé seimbllio que t'as étâ on bocon râi avoué cliau dzounes por ona né de Bouen'an. T'are épâi pu lâu perdenâ.

— Monsu le Syndic, répond Pompéï, quand é m'an de que i aire on caïon, ona monétiâ, on sônnâ mâu, ona poueta bétcha et tota la résta, cei ne m'a rei fê, mé quand é m'ant de qu'i ne vailliâve pas mé tiet tui cliau Monsu, adon i é pas pu cei supportâ, i mé sâi eifemâ tot rodzo, et i é fê mon rapport.

Djan Pierro dé le Savoles.

CORRESPONDANCE

Onna veillâ dè vin couet

(Authentique)

Dein onna petita cououna dè pè lou coutzet dè la Brouye, démaurâvè on vîlliou valet, qu'on laî desâi Genêne. Coumeint n'avaî min dè proutzou pareints, gardâvè onna serveinta, po lâi teni son ménadzou, et l'ai aidiy à fère son bocon dè campagne.

Pé vè l'âston, on dzo, l'ant fè dâo vin couet, et lou né, coumeint dé cotouma, l'est venu onna tropa dé dzouvenou, po veilli ci vin couet et s'amusâ on bocon. Peindeint la veillâ, s'ête pas trovâ on farceu que l'a prâ lou moulin à café, et l'a étâ lou betâ dein lou lli à la serveinta.

Eh bin, lou moulin l'a étâ perdu peindeint trâi senannè. S'est rétrouvâ quand la serveinta l'a tzandzî lè linsu po fère la buïa.

Peindeint ci teimps, falliai alla impromta on moulin tzi onna vesena, et coumeint lè vesenès savant tot, fasan insimblan dè bin pllaindre cliau bravé dzeins. « Qu'on pouësse robâ on moulin à café, tot parâ ! »

La serveinta desâi pâ yô allavè droumi, ma coumeint fasâi fretzet, prâo sù que n'allâvè pas su onna dzerba dè paille aô fond dè la grandze.

Et vâique coumeint lè dzouvenou fasant daî fareès dein lou teimps quand allâvant veillî lou vin couet.

Ls Décosterd, ancien forestier.

UN TRESOR DE NOTRE PATOIS :

Le ranz des vaches

De tous nos chants populaires, le ranz des vaches est sans conteste le plus célèbre. Il évoque, dans ce patois pittoresque et savoureux, notre pays, avec une intensité et une spontanéité que l'on ne saurait retrouver ailleurs. Aussi Philippe Godet n'a-t-il pas craint d'affirmer que la langue de nos pères « vivra éternellement dans ce pur chef-d'œuvre ». Les écrivains étrangers, étudiant les mœurs de chez nous, ont parlé avec un égal enthousiasme du ranz des vaches, qu'ils l'aient entendu à la montagne, ou dans quelque fête rustique.

« Tout vrai Suisse, écrit Sainte-Beuve dans ses nouveaux *Lundis*, a un ranz éternel au fond du cœur. »

Selon les recherches linguistiques de plusieurs savants, l'origine du ranz des vaches se placerait avant le XV^e siècle, et serait l'œuvre de quelque moine gruyérien épris de poésie. Un philologue italien voyait dans « les armailles des Colombettes » l'un des témoignages les plus importants du franco-provençal.

Le premier, le doyen Bridel a popularisé ce chant, que l'on pourrait appeler l'hymne de la Gruyère. Aidé du notaire Pettolaz de Charmey, Bridel en découvrit plusieurs versions, et donna dans son « Conservateur suisse » (T.I.) « la préférence à celle qui a paru la plus complète ». Bridel en nota également la musique dans les circonstances qu'il raconta plus tard :

« Moi-même, dans ma première jeunesse, étant au fond du vallon pastoral des Plans, sur la route d'Anzeindaz, je l'entendis exécu-

ter par deux haut-bois au milieu d'une nuit orageuse, du bruit des airs agités ; je manque de termes pour rendre les impressions ou plutôt les émotions mélancoliques que cet air excita sur tout mon être... à quarante ans de distance, il retentit encore à mon cœur. »

Rousseau, aussi, comprit toute la valeur et la signification du ranz des vaches dont il écrivit : « Air tant aimé des Suisses, qu'il fut défendu, sous peine de mort, de le jouer dans leurs troupes en service à l'étranger, parce qu'il faisait fondre en larmes, désérer ou mourir ceux qui l'entendaient, tant il excitait en eux l'ardent désir de revoir leur pays. »

Notre grand musicien vaudois Gustave Doret, fut ému en entendant, chantée par un vieux Gruyérien, « cette merveille musicale ». A la Fête des Vignerons de 1905, le notaire Curat de Bulle remporta un succès immense en interprétant, d'une voix sonore et combien vibrante :

*« Lè z'armailli dei Colombettè
Dè bon matin sé san levâ... »*

Et le notaire-ténor connut en Italie, à Paris, à la cour d'Angleterre de vrais triomphes avec son ranz des vaches, « naïf, grave et serein ».

Nous méconnaissions, nous Romands, par trop le trésor que nous possédons dans ce tableau des mœurs rustiques, ce véritable chef-d'œuvre de l'art populaire, cette pure expression de l'âme de notre pays.

J.-P Chuard.

Une carte postale... de poids !

Deux Vaudois prennent congé un samedi soir sur le quai de la gare. L'un d'eux, soldat mobilisé, se penche à la portière du compartiment.

— Je t'enverrai une carte postale, dit son compagnon.

— N'oublie pas qu'elle peut peser jusqu'à deux kilos et demi ! crie le soldat au moment où le train s'ébranle.

Silence !... et dors !

— Quand tu rentres à la maison avec du vent dans les voiles, qu'est-ce que tu dis à ta femme ?

— Oh bien, je ne fais pas tant d'affaire... Je lui dis : « Bonsoir, Madelon ! », bien crânement, j'ôte mes souliers et puis... c'est elle qui dit le reste.

Mr.